

التجريد بالعربية

النساء فطريان برهان، "نموذج تطوير المواد التعليمية عن المصاحبة اللفظية العربية بوسيلة كتاب الجيب في قسم تربية اللغة العربية بجامعة جاكرتا الحكومية" (البحث التطويري). البحث العلمي. جاكرتا: قسم تعليم اللغة العربية. كلية اللغات والفنون. جامعة جاكرتا الحكومية. يناير ٢٠٢١.

يعد نقص معرفة الطلاب حول المصاحبة اللفظية العربية أحد أسباب افتقارهم إلى المهارات الجيدة في اللغة العربية. لا يزال العديد من الطلاب يستخدمون عن طريق الخطأ عمليات المصاحبة اللفظية في اللغة العربية لأنهم لا يعرفون كيفية مطابقة الكلمات الصحيحة بناءً على أسلوب اللغة الهدف، أي اللغة العربية. وبالمثل في مهارات الكتابة والترجمة، حيث لا يعرف الطلاب معنى المصاحبة اللفظية في الجملة. ويرجع ذلك إلى افتقارهم إلى الكثافة في دراسة مواد المصاحبة اللفظية في الحرم الجامعي وعدم اهتمامهم بقراءة الكتب التي تناولت المصاحبة اللفظية. في الواقع، هذه المادة مهمة جداً للدراسة لأنه في اللغة يجب أن نفهم أسلوب اللغة المقصود باستخدام الاختيار الصحيح للعبارات. لذلك، تحاول الباحثة صنع وسائل تعليمية تحتوي على أمثلة على المصاحبة اللفظية العربية.

يهدف هذا البحث إلى تطوير كتاب الجيب يحتوي على أمثلة المصاحبة اللفظية اللغة العربية. يستخدم هذا البحث طريقة البحث التطوير مع نموذج التطوير أدي (ADDIE). تحد الباحثة خطوات الطريقة المستخدمة في هذا البحث، وهي: ١) تحليل الاحتياجات الطلبة الفصل السابع، ٢) تصميم المنتج، ٣) تطوير المنتج بناء على تقييم من الخبرير، ٤) تجربة ميدانية، ٥) تقييم المنتج.

تقنيات جمع البيانات المستخدمة من خلال الملاحظات الميدانية والمقابلات والاستبيانات. بناءً على تحليل الاحتياجات الذي تم الحصول عليه من بيانات عينة لعشرة طلاب في قسم تربية اللغة العربية بجامعة جاكرتا الحكومية.

تشير نتائج هذه الدراسة إلى أن كتاب الجيب المصاحبة اللفظية العربية الذي طوره الباحثة يعتبر مناسباً لاستخدامه كوسيلة تعليمية مستقلة للطلاب. تستند هذه النتائج إلى عملية التقييم التي أجراها خبير المواد وخبير الوسيلة من خلال الاستبيانات والردود من طلاب في قسم تربية اللغة العربية بجامعة جاكرتا الحكومية.

ABSTRAK

ANNISA FITRIANI BURHAN, "Model Pengembangan Materi Kolokasi Bahasa Arab Melalui Pocket Book di Prodi Pendidikan Bahasa Arab Universitas Negeri Jakarta" (*Penelitian dan Pengembangan*). Skripsi. Jakarta: Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta, Januari 2021.

Kurangnya pengetahuan mahasiswa tentang kolokasi adalah salah satu penyebab kurangnya kualitas keterampilan mereka dalam berbahasa arab. Banyak dari mahasiswa yang masih keliru menggunakan kolokasi dalam Bahasa Arab disebabkan mereka tidak tahu bagaimana padanan kata yang tepat berdasarkan gaya bahasa target, yaitu Bahasa Arab. Begitupun dalam keterampilan menulis dan menerjemahkan, dimana mahasiswa kurang mengetahui makna kolokasi yang terdapat dalam sebuah kalimat. Hal ini disebabkan karena kurangnya intensitas mereka untuk mempelajari materi kolokasi di kampus serta kurangnya minat mereka untuk membaca buku-buku yang membahas kolokasi. Padahal, materi ini sangat penting untuk dipelajari karena dalam berbahasa kita harus paham dengan gaya bahasa yang dituju dengan menggunakan pilihan ungkapan yang tepat. Maka dari itu, peneliti mencoba membuat media pembelajaran yang berisi contoh-contoh kolokasi Bahasa Arab.

Penelitian ini bertujuan untuk mengembangkan produk media buku saku yang berisi contoh-contoh kolokasi dalam Bahasa Arab. Penelitian ini menggunakan metode penelitian gabungan *Research and Development (R&D)* dengan model pengembangan ADDIE. Ada lima tahap yang dilalui yaitu analisis kebutuhan, desain produk, pengembangan produk, ujicoba produk, dan evaluasi produk. Peneliti membatasi langkah-langkah metode yang digunakan dalam penelitian ini, yaitu: 1) Analisis kebutuhan Mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Arab di Universitas Negeri Jakarta, 2) Merancang produk, 3) Mengembangkan produk berdasarkan hasil penilaian produk dari para ahli, 4) Mengimplementasikan produk pada sebagian sampel Mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Arab di Universitas Negeri Jakarta, 5) Mengevaluasi produk berdasarkan hasil tanggapan mahasiswa.

Teknik pengumpulan data yang digunakan yaitu melalui observasi lapangan, wawancara dan angket kuisioner. Berdasarkan analisis kebutuhan yang diperoleh dari sampel data 10 Mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Arab di Universitas Negeri Jakarta.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa Buku Saku Kolokasi Bahasa Arab yang peneliti kembangkan dinyatakan **Layak** untuk digunakan sebagai media pembelajaran mandiri bagi mahasiswa. Hasil ini didasarkan dari proses penilaian yang dilakukan oleh Ahli Materi dan Ahli Media melalui kuisioner serta tanggapan Mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Arab Universitas Negeri Jakarta.

ABSTRACT

ANNISA FITRIANI BURHAN, "A Model for the Development of Arabic Collocation Material through a Pocket Book in Arabic Language Education Study Program, State University of Jakarta" (Research and Development). Essay. Jakarta: Arabic Language Education Study Program, Faculty of Language and Arts, State University of Jakarta, January 2021.

Lack of students' knowledge about collocation is one of the causes of their lack of quality skills in Arabic. Many students still mistakenly use collocations in Arabic because they do not know how to match the right words based on the target language style, namely Arabic. Likewise in writing and translating skills, where students do not know the meaning of collocation contained in a sentence. This is due to their lack of intensity in studying collocation materials on campus and their lack of interest in reading books that discuss collocation. In fact, this material is very important to study because in language we must understand the intended language style by using the right choice of expressions. Therefore, the researcher tries to make learning media that contains examples of Arabic collocation.

This study aims to develop a pocket book media product containing examples of collocation in Arabic. This study uses a combined research method of Research and Development (R&D) with the ADDIE development model. There are five stages that are passed, namely needs analysis, product design, product development, product testing, and product evaluation. Researchers limit the steps of the method used in this study, namely: 1) Analysis of the needs of Arabic Language Education Study Program Students at the State University of Jakarta, 2) Designing products, 3) Developing products based on the results of product assessments from experts, 4) Implementing products at some samples of Arabic Language Education Study Program Students at Jakarta State University, 5) Evaluating products based on the results of student responses.

The data collection techniques used were field observations, interviews and questionnaires. Based on the needs analysis obtained from a sample of 10 Arabic Language Education Study Program students at the Jakarta State University.

The results of this study indicate that the Arabic Collocation Pocket Book that the researcher developed is declared feasible to be used as an independent learning medium for students. These results are based on the assessment process carried out by Material Experts and Media Experts through questionnaires and responses from students of the Arabic Language Education Study Program, State University of Jakarta.

إهدا

إلى والدي ووالدتي

ديدي برهان ولينا مريينا، المعلمان الأولين الذين علماني مبادئ الدين، تربיתי على المنهج
الإسلامي منذ صغار حتى الآن، عسى الله أن يرحمهما كما رباني صغيراً وحفظهما الله
وأبقاهما في سلامة الدين والدنيا والآخرة

أختان

أختان الصغيرتان فضيلة رحمة لطفيان برهان وعلياء كاملة برهان، عسى الله أن يجعلهما
إمراة نافعة للوطن وللدين الإسلام

تقدير واعتراف

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله الذي جعل اللغة العربية أفضل اللغات.أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له وأشهد أنّ محمداً عبده ورسوله، والصلوة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، سيدنا و مولانا محمد و على آله و أصحابه أجمعين، أما بعد.

حمدًا وشكراً لله القادر المنان، قد اتمت الباحثة كتابة البحث الجامعي تحت الموضوع "نموذج تطوير المواد التعليمية عن المصاحبة اللفظية العربية بوسيلة كتاب الجيب في قسم تربية اللغة العربية بجامعة جاكرتا الحكومية" للحصول على درجة سرjanana لقسم تربية اللغة العربية في كلية اللغات والفنون، جامعة جاكرتا الحكومية.

وفي هذه المناسبة تقدم الباحثة أجمل الشكر والتقدير من لا تعب ولا سئم على استعانته انتهاء هذا البحث بالأخلاق والسعادة إلى صاحب الفضيلة :

- ١- الدكتور شفر الدين تاج الدين الماجستير، فهو مشرف الأول هذا البحث الذي أرشدني ووجهني في كل مراحل إعداد هذا البحث.
- ٢- أحمد مرزوق الماجستير، فهو مشرف الثاني هذا البحث الذي أرشدني ووجهني في كل مراحل إعداد هذا البحث.
- ٣- الدكتور شمسي ستيايدي الماجستير، فهو خبير المواد هذا البحث الذي قدم تقييماً للانتاج.
- ٤- أندرى إلهم الماجستير، فهو خبير الوسيلة هذا البحث الذي قدم تقييماً للانتاج.
- ٥- الدكتور محمد شريف الماجستير، فهو رئيس قسم تربية اللغة العربية.
- ٦- جميع الأستاذة والأستاذات في قسم تربية اللغة العربية.
- ٧- جميع أصدقائي وصديقاتي في قسم تربية اللغة العربية .٢٠١٧.

لَمْ تَمْكُنِ الْبَاحِثَةُ مِنْ إِعَادَةِ مَسَاوِيَّتِهِمْ إِلَّا الدُّعَاءُ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَجْزِيهِمْ أَحْسَنَ
الْجَزَاءِ وَيُزِيدُهُمْ فَضْلًا، آمِينٌ يَا رَبُّ الْعَالَمِينَ.

بُوغُور، ١٤ يَانِيرِ ٢٠٢١

الْبَاحِثَةُ،



النساء فطريان برهان

رَقْمُ الْقِيَدِ: ١٢٠٥٦١٧٠١١



محتويات البحث

أ.....	صفحة التصديق بالعربية
ب.....	صفحة التصديق بالإندونيسية
ج.....	لجنة المناقشة بالعربية
د.....	لجنة المناقشة بالإندونيسية
ه.....	صفحة الإفادة بالعربية
و.....	صفحة الإفادة بالإندونيسية
ز.....	صفحة الموافقة بالإندونيسية
ح.....	صفحة الموافقة بالعربية
ط.....	التجريد بالعربية
ك.....	التجريد بالإندونيسية
ل.....	التجريد الإنجلزية
ن.....	إهداء
س.....	تقدير واعتراف
ف.....	محتويات البحث
ر.....	قائمة الصور
ر.....	قائمة الرسوم البيانية
ش.....	قائمة الجداول

الباب الأول: المقدمة

١. خلفية البحث	١
٢. تركيز البحث وفرعيته	٥
٣. تنظيم المشكلة وأسئلة البحث	٥
٤. هدف البحث	٦
٥. أهمية البحث	٦
الباب الثاني: الدراسات النظرية	
١. الدراسات النظرية	٧
١. مفهوم النموذج	٧
٢. مفهوم التطوير	٨
٣. مفهوم المواد التعليمية	٩
٤. مفهوم الكتابة الموجهة	١٠
٥. مفهوم المصاحبة اللفظية	١٢
٦. مفهوم الوسيلة التعليمية	١٦
٧. مفهوم كتاب الجيب	٢٥
٢. الدراسات السابقة	٢٨
الباب الثالث: مناهج البحث	
١. مدخل البحث ومنهجية	٣٤
٢. نموذج البحث التطوري	٣٤
٣. إجراءات البحث التطوري	٣٤

٣٦	٤. إجراءات المنتج
٣٧	٥. تقنيات جمع البيانات

الباب الرابع: نتائج البحث

٤٢	١. وصف البيانات
٤٢	٢. تحليل البيانات
٧٦	٣. محدودة البحث

الباب الخامس: الخاتمة

٧٧	١. الاستنتاجات
٧٧	٢. التضمين
٧٧	٣. الاقتراحات

المراجع بالعربية

المراجع بالإندونيسية

المراجع الإنجليزية

الملاحق

قائمة الصور

الصورة ١. المراحل من التطويري على نموذج أدادي.....	٣٥
الصورة ٢. المراحل من تصميم المنتج	٣٦
الصورة ٣. كتاب العبارة الاصطلاحية	٥٠
الصورة ٤. معجم الحافظ للمتصاحبات العربية	٥٠
الصورة ٥. تطبيق سكتسي	٥٥
الصورة ٦. تطبيق كنفى	٥٥
الصورة ٧. تصميم على تطبيق سكتسي	٥٦
الصورة ٨. تصميم على تطبيق كنفى	٥٦
الصورة ٩. تقديم أمثلة مكتوبة لاستخدام المصاحبة	٥٧
الصورة ١٠. تقديم قاعدة المصاحبة اللفظية	٥٧
الصورة ١١. تم طباعة نتائج تصميم كتاب الجيب	٥٨
الصورة ١٢. عملية المراجعة من خبير الوسيلة التعليمية	٦٦
الصورة ١٣. كتاب الجيب	٦٦
الصورة ١٤. الاستبيان للطلاب	٦٨

قائمة الرسوم البيانية

الرسم البياني ١. أصعب المهارات اللغوية	٤٧
الرسم البياني ٢. وجد الطالب مجموعة من الكلمات	٤٨
الرسم البياني ٣. أقل قدرة على استخدام المصاحبة	٤٨
الرسم البياني ٤. يريد الطالب نشر كتاب الجيب	٤٩

قائمة الجداول

الجدول ١. تقييم لخبير المواد	٣٩
------------------------------------	----

الجدول ٢. تقييم لخبير الوسيلة	٤١
الجدول ٣: تقييم للطلاب	٤٣
الجدول ٤. تقييم الاستبانة لخبير	٤٤
الجدول ٥. تقييم الاستبانة للطلاب	٤٥
الجدول ٦. مقياس التراكم المأوية	٤٥
الجدول ٧. البيانات للدلالة على تصميم المنتج	٥٠
الجدول ٨. البيانات للنظرة عامة على كتاب الجيب	٥١
الجدول ٩. معيار درجة الاستجابات	٥٨
الجدول ١٠. نتيجة الاستبانة من خبير المواد	٥٨
الجدول ١١. تلخيص لنتائج التحقق من خبير المواد	٦١
الجدول ١٢. مقياس تراكم مأوية لخبير المواد	٦٢
الجدول ١٣. نتيجة الاستبانة خبير الوسيلة	٦٣
الجدول ١٤. تلخيص لنتائج التتحقق من خبير الوسيلة	٦٤
الجدول ١٥. مقياس تراكم مأوية لخبير الوسيلة	٦٥
الجدول ١٦. معيار درجة الاستجابات للطلاب	٦٨
الجدول ١٧. حساب نتائج تقييم الإستبانة للطلاب	٧٤
الجدول ١٨. ملخص لنتائج تحليل بيانات التقييم	٧٦